



Ministero della Salute

Ex Direzione generale per l'igiene e la sicurezza degli alimenti e la nutrizione
Ufficio 2
Via Giorgio Ribotta 5- 00144 Roma

0037826-24/09/2024-DGISAN-MDS-P

Trasmissione elettronica
N. prot. DGISAN in Docsa/PEC

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI
TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E p. c.

Associazioni del settore della pesca

OGGETTO: Export Israele-Aggiornamento del certificato veterinario per l'esportazione di prodotti della pesca.

S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1) è stato aggiornato su richiesta dalle competenti Autorità israeliane.

Il file contenente il nuovo certificato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione Veterinaria Internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO 2
*F.to Dr. Pietro Noè

Referente:

Dr.ssa Alessia Garofano, E-mail: a.garofano@sanita.it

* "firma autografa sostituita a mezzo stampa, ai sensi dell'art.3, comma 2, del D.Lgs. n. 39/1993

Totale/ Total										

La merce sopra menzionata è certificata per il consumo umano come:/ *The above mentioned commodities are certified for human consumption as:*

- non pronta per il consumo pronta per il consumo
Non Ready to eat *Ready to eat*

numero di spedizione (come indicato sull'etichetta in ebraico):/ *Shipment number/s (as indicated on the Hebrew labels) :*

Osservazioni/ altro / *Remarks/ Other :*

.....
.....

Timbro ufficiale (inglese)/*Official Stamp (English)* _____

II. INFORMAZIONI SANITARIE/ HEALTH INFORMATION**II.1. ATTESTATO DI SANITA' PUBBLICA ANIMALE/ PUBLIC AND ANIMAL HEALTH ATTESTATION:**

Io sottoscritto dichiaro che il/i lotto/i destinato/i ad essere esportato in Israele sono identici al/i lotto/i destinato/i ad esportare nel mercato dell'UE e si applicano agli stessi standard./I, the undersigned, declare that The lot/s intended to be exported to Israel, are identical to the lot/s intended to export to the EU market and applying to the same standards.

Io sottoscritto dichiaro di essere a conoscenza dei requisiti pertinenti dei regolamenti (CE) n. 178/2002 del Parlamento europeo e del Consiglio ^A, regolamento (CE) n. 852/2004, (CE) n. 853/2004 del Parlamento europeo e Consiglio ^B, e regolamento (UE) 2017/625 del Parlamento europeo e del Consiglio e certifico che i prodotti della pesca descritti nella parte I: / I, the undersigned, declare that I am aware of the relevant requirements of Regulations (EC) No 178/2002, of the European Parliament and Council ^A, Regulation (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 of the European Parliament and Council^B, Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council and Regulation (EU) 2017/625 of the European Parliament and of the Council and hereby certify that the fishery products described in Part I:

e certifico che i prodotti della pesca sopra descritti erano conformi al regolamento (CE) n. 852/2004/ and certify that the fishery products described above were in accordance with Regulation (EC) No 852/2004

- Sono stati catturati e manipolati a bordo di navi, sbarcati, manipolati e, se del caso, preparati, trasformati, congelati e scongelati secondo le norme igieniche in conformità ai requisiti di cui alla sezione VIII, capitoli da I a IV dell'allegato III del regolamento (CE) n. 853/ 2004/ Have been caught and handled on board vessels, landed, handled and where appropriate prepared, processed, frozen and thawed hygienically in compliance with the requirements laid down in Section VIII, Chapters I to IV of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004
- Soddisfano gli standard sanitari stabiliti nella sezione VIII, capitolo V dell'allegato III del regolamento (CE) n. 853/2004 e i criteri stabiliti nel regolamento (CE) n. 2073/2005 sui criteri microbiologici per i prodotti alimentari/ Satisfy the health standards laid down in Section VIII, Chapter V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and the criteria laid down in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs
- Sono stati imballati, immagazzinati e trasportati in conformità alla sezione VIII, capitoli da VI a VIII dell'allegato III del regolamento (CE) n. 853/2004/ Have been packaged, stored and transported in compliance with Section VIII, Chapters VI to VIII of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004
- Sono stati contrassegnati conformemente alla sezione I dell'allegato II del regolamento (CE) n. 853/2004/ Have been marked in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004
- Le garanzie riguardanti gli animali vivi e i relativi prodotti, se derivano dall'acquacoltura, previste dai piani sui residui presentati ai sensi del regolamento (UE) 2022/1644 e del regolamento (UE) 2022/1646 sono soddisfatte./The guarantees covering live animals and products thereof, if from aquaculture origin, provided by the residue plans submitted in accordance with Regulation (EU) 2022/1644, and regulation (EU)2022/1646 are fulfilled.
- Sono stati sottoposti in modo soddisfacente ai controlli ufficiali previsti dal regolamento (CE) n. 2019/627 e in particolare dai titoli V e VI del presente regolamento/ Have satisfactorily undergone the official controls laid down in Regulation (EC) No 2019/627 and in particular in Titles V and VI of this regulation./

Attestato di polizia sanitaria per pesci e crostacei di acquacoltura ⁽²⁾⁽⁴⁾/Animal health attestation for fish and crustaceans of aquaculture origin ⁽²⁾⁽⁴⁾

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che gli animali d'acquacoltura o i relativi prodotti di cui alla parte I del presente certificato: /I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the aquaculture animals or products thereof referred to in Part I of this certificate:

3.1 Requisiti per le specie sensibili alla Sindrome Ulcerativa Epizootica (EUS), alla Necrosi Emopoietica Epizootica (EHN), alla Sindrome di Taura e alla malattia della Testa Gialla ⁽³⁾⁽⁴⁾. /Requirements for susceptible species to Epizootic ulcerative syndrome (EUS), Epizootic hematopoietic necrosis (EHN), Taura syndrome and Yellow head disease ⁽³⁾⁽⁴⁾.

3.2

- (i) Proverranno da un paese/territorio, zona o compartimento dichiarato indenne da (4) [EUS] (4) [EHN] (4) [Sindrome di Taura] (4) [Malattia della testa gialla] in conformità al capo VII della

direttiva 2021/620/CE o la norma WOAAH pertinente da parte dell'autorità competente (5)/ *Originate from a country/territory, zone or compartment declared free from* ⁽⁴⁾ [EUS] ⁽⁴⁾ [EHN] ⁽⁴⁾ [Taura syndrome] ⁽⁴⁾ [Yellowhead disease] in accordance with Chapter VII of Directive 2021/620/EC or the relevant WOAAH Standard by the competent authority (5)

- (ii) Provengono da uno stabilimento non soggetto a misure di restrizione nazionale per motivi di sanità animale o a causa del verificarsi di mortalità anomala per causa indeterminata, comprese le malattie elencate di cui all'allegato I del regolamento delegato della Commissione (UE) 2020/692 e malattie emergenti./ *They originate from an establishment, which is not subject to national restriction measures for animal health reasons or because of the occurrence of abnormal mortalities with an undetermined cause, including the relevant listed diseases referred to in Annex I to Commission Delegated Regulation (EU) 2020/692 and emerging diseases.*
- (iii) Sono stati ottenuti da animali non destinati ad essere abbattuti] nell'ambito di un programma nazionale per l'eradicazione delle malattie, comprese le pertinenti malattie elencate di cui all'allegato I del regolamento delegato (UE) 2020/692 e le malattie emergenti./ *They have been obtained from animals which were not intended to be killed] under a national programme for the eradication of diseases, including the relevant listed diseases referred to in Annex I to Delegated Regulation (EU) 2020/692 and emerging diseases.*
- (iv) Tutte le specie introdotte suscettibili alle malattie in questione provengono da un'area o da un compartimento dichiarato indenne dalle malattie /*All introduction of species susceptible to the relevant diseases come from an area or compartment declared free of the diseases.*
- (v) Le specie sensibili alle malattie in questione non sono vaccinate contro le malattie in questione/ *Species susceptible to the relevant diseases are not vaccinated against the relevant diseases*

3.3 Requisiti per le specie sensibili alla Setticemia Emorragica Virale (VHS), alla Necrosi Ematopoietica Infettiva (IHN), all' Anemia Infettiva del Salmone (ISA), al Virus dell'Herpes Koi (KHV) e alla Malattia dei Punti Bianchi (3) (4)/ *Requirements for species susceptible to Viral hemorrhagic septicemia (VHS), Infectious hematopoietic necrosis (IHN), Infectious salmon anemia (ISA), Koi herpes virus (KHV) and White spot disease* (3) (4)

Provengono da un paese/territorio, zona o compartimento dichiarato indenne da ⁽⁴⁾ [VHS] ⁽⁴⁾ [IHN] ⁽⁴⁾ [ISA] ⁽⁴⁾ [KHV] ⁽⁴⁾ [Malattia dei Punti Bianchi] conformemente al capitolo VII della direttiva 2021/620/CE o della pertinente norma WOAAH da parte dell'autorità competente ⁽⁶⁾/ *Originate from a country/territory, zone or compartment declared free from* ⁽⁴⁾ [VHS] ⁽⁴⁾ [IHN] ⁽⁴⁾ [ISA] ⁽⁴⁾ [KHV] ⁽⁴⁾ [White spot disease] in accordance with Chapter VII of Directive 2021/620/EC or the relevant WOAAH Standard by the competent authority ⁽⁶⁾

- (i) Provengono da uno stabilimento non soggetto a misure di restrizione nazionale per motivi di sanità animale o a causa del verificarsi di mortalità anomala per causa indeterminata, comprese le malattie elencate pertinenti di cui all'allegato I del regolamento delegato (UE) della Commissione 2020/692 e malattie emergenti;/ *They originate from an establishment which is not subject to national restriction measures for animal health reasons or because of the occurrence of abnormal mortalities with an undetermined cause, including the relevant listed diseases referred to in Annex I to Commission Delegated Regulation (EU) 2020/692 and emerging diseases;*
- (ii) Sono stati ottenuti da animali non destinati ad essere abbattuti] nell'ambito di un programma nazionale per l'eradicazione delle malattie, comprese le pertinenti malattie elencate di cui all'allegato I del regolamento delegato (UE) 2020/692 e le malattie emergenti; /*They have been obtained from animals which were not intended to be killed] under a national program for the eradication of diseases, including the relevant listed diseases referred to in Annex I to Delegated Regulation (EU) 2020/692 and emerging diseases;*
- (iii) tutte le introduzioni di specie sensibili alle malattie in questione provengono da un'area o da un compartimento dichiarate indenni dalle malattie./*all introduction of species susceptible to the relevant diseases come from an area or compartment declared free of the diseases*
- (iv) le specie sensibili alle malattie in questione non sono vaccinate contro le malattie in questione /*species susceptible to the relevant diseases are not vaccinated against the relevant diseases*

3.4 Requisiti per le specie sensibili alla Viremia Primaverile della Carpa (SVC), Malattia Renale Batterica (BKD), infezione da virus della Necrosi Pancreatica Infettiva (IPN), infezione da Gyrodactylus Salaris (GS), infezione da Alphavirus del Salmone (SAV) e (3) specie sensibili alla malattia da Virus dell' Herpes Koi (KHV) /*Requirements for species susceptible to with Spring viremia of carp (SVC), Bacterial Kidney disease (BKD),*

infection with Infectious pancreatic necrosis virus (IPN), infection with Gyrodactylus salaris (GS), infection with Salmonid alphavirus (SAV) and (3) species susceptible to Koi herpes virus disease (KHV)

- (i) Provengono da un paese/territorio, zona o compartimento dichiarato esente da (SVC), (BKD), (IPN), (GS), (SAV) e (KHV) in conformità con lo standard WOAH pertinente dall'autorità competente / *Originate from a country/territory, zone or compartment declared free from (SVC), (BKD), (IPN), (GS), (SAV) and (KHV) in accordance with relevant WOAH Standard by the competent authority*
- (ii) Provengono da uno stabilimento non soggetto a misure di restrizione nazionale per motivi di sanità animale o a causa del verificarsi di mortalità anomala per causa indeterminata, comprese le malattie elencate pertinenti di cui all'allegato I del regolamento delegato (UE) della Commissione 2020/692 e malattie emergenti; / *They originate from an establishment which is not subject to national restriction measures for animal health reasons or because of the occurrence of abnormal mortalities with an undetermined cause, including the relevant listed diseases referred to in Annex I to Commission Delegated Regulation (EU) 2020/692 and emerging diseases;*
- (iii) Sono stati ottenuti da animali non destinati ad essere abbattuti] nell'ambito di un programma nazionale per l'eradicazione delle malattie, comprese le pertinenti malattie elencate di cui all'allegato I del regolamento delegato (UE) 2020/692 e le malattie emergenti / *They have been obtained from animals which were not intended to be killed] under a national program for the eradication of diseases, including the relevant listed diseases referred to in Annex I to Delegated Regulation (EU) 2020/692 and emerging diseases.*
- (iv) Tutte le specie introdotte suscettibili alle malattie in questione provengono da un'area o da un compartimento dichiarato indenne dalle malattie. / *All introduction of species susceptible to the relevant diseases come from an area or compartment declared free of the diseases.*
- (v) le specie sensibili alle malattie in questione non sono vaccinate contro le malattie in questione / *species susceptible to the relevant diseases are not vaccinated against the relevant diseases*

3.5 Requisiti di trasporto ed etichettatura: / *Transport and labeling requirements:*

- (i) Gli animali d'acquacoltura di cui sopra sono posti in condizioni, compresa la qualità dell'acqua, che non ne alterino lo stato di salute / *The aquaculture animals referred to above are placed under conditions, including the water quality, that do not alter their health status.*
- (ii) Il contenitore per il trasporto o la nave da pozzo prima del carico sia pulito e disinfettato o precedentemente inutilizzato / *The transport container or well boat prior to loading is clean and disinfected or previously unused.*
- (iii) La spedizione è identificata da un'etichetta leggibile all'esterno del contenitore, o se trasportata tramite imbarcazione, nel manifesto della nave, con le informazioni pertinenti di cui alla Parte I del presente certificato, e la seguente dichiarazione: "(4)[Pesci] (4)[Crostacei] (4)[Molluschi] destinati al consumo umano in Israele". / *The consignment is identified by a legible label on the exterior of the container, or when transported by well boat, in the ship's manifest, with the relevant information referred to in Part I of this certificate, and the following statement: "(4)[Fish] (4)[Crustaceans] (4)[Molluscs] intended for human consumption in Israel".*

OSSERVAZIONI/NOTES:

- Per chiarire: / *To clarify :*
 - o Questo documento è valido solo se **rilasciato e firmato** dall'autorità ufficiale competente del paese esportatore / *This document is valid only when **issued and signed** by the official competent authority of the exporting country.*
 - o Questo documento è indirizzato al Ministero della Salute israeliano e, una volta presentato, durante il processo di ispezione della spedizione e successivamente, sarà considerato di proprietà del Ministero della Salute / *This document is addressed to the Israeli Ministry of Health and when presented, during the consignment inspection process and thereafter, this document will be considered as the property of the Ministry of Health.*

Parte I: / Part I:

- **Casella: "Paese d'origine"**- Il paese di fabbricazione, produzione o crescita. Se sono coinvolti diversi Paesi: è il paese in cui il prodotto ha ottenuto il suo carattere essenziale. / *Box: "Country of origin"- The country of manufacture, production or growth. If there are several Countries involved- the country in which the product obtained its essential character.*
- Casella: **Identificazione del contenitore:** Laddove è presente il **numero di serie** del sigillo questo deve essere indicato / *Box: Identification of container: Where there is a **serial number** of the seal it has to be indicated.*
- Casella: **Data di partenza:** Non può essere prima della data di rilascio del certificato sanitario. / *Box Date of departure: Will be no sooner than the date of issuing the Health certificate.*
- Casella: **Identificazione della merce:** / *Box Identification of commodities:*
*Descrizione della merce: il nome specifico del prodotto, descrizione come nella specifica del prodotto fornita dal produttore / Description of commodity: **The specific name of the product**, description as in the*

- specification of the product given by the producer.*
- Natura della merce: specificare se **diacquacoltura marina o terrestre/origine selvatica** / *Nature of commodity: Specify whether **Sea or terrestrial aquaculture/wild origin***
 - Tipo di trattamento: **Crudo/trattato/lavorato**, in tal caso, aggiungere affumicato/essiccato/salato/ricoperto o altro / *Treatment type: **Raw/treated/processed** if so please add **smoked / dried / salted/coated or other***
 - Temperatura di stoccaggio: Temperatura **specific** della temperatura di conservazione impostata dal produttore come (-18)°C, (-23)°C, (0-4), (0-25) o altro / *Storage temp- **specific** temperature set by the producer as (-18)°C, (-23)°C, (0-4), (0-25) or other*
 - Impianto di produzione: comprende **nave officina, nave congelatore, cella frigorifera, impianto di lavorazione** / *Manufacturing plant: includes **factory vessel, freezer vessel, cold store, processing plant***
 - Data di cattura: specificare la **data originale della cattura**: data specifica nel pesce refrigerato e almeno mese e anno nel caso di pesce non refrigerato. / *Harvesting date: Specify the **original date of harvesting**: specific date in chilled fish and at least, month and year in the case of non-chilled fish.*
 - Data di produzione: specificare la **data originale di produzione** (congelamento, confezionamento, lavorazione). / *Production date: Specify the **original date of production** (freezing, packaging, processing).*
 - Da consumarsi preferibilmente entro: specificare la data in base alla durata di conservazione convalidata stabilita dal produttore come approvata anche per il mercato dell'UE - per lo stesso prodotto nelle stesse condizioni di conservazione / *Best before- Specify the date in accordance to validated shelf life set by the producer as approved also to the EU market – for the exact same product under the same storage conditions.*
 - N° spedizione: strumento di tracciabilità israeliano fornito dall'importatore di pesce israeliano, come indicato sulle etichette ebraiche. / *Shipment No.: an Israeli traceability tool- given by the Israeli fish importer, as indicated on the **Hebrew** labels.*

Parte II: / Part II:

- (1)** La parte II.1 del presente certificato non si applica ai paesi con requisiti speciali di certificazione sanitaria pubblica stabiliti in accordi di equivalenza o altre normative dell'Unione Europea. / *Part II.1 of this certificate does not apply to countries with special public health certification requirements laid down in equivalence agreements or other European Union legislation.*
- (2)** La parte II.2 del presente certificato non si applica a: / *Part II.2 of this certificate does not apply to:*
- crostacei non vitali, il che significa che i crostacei non sono più in grado di sopravvivere come animali vivi se restituiti a: / *non-viable crustaceans, which means crustaceans no longer able to survive as living animals if returned to*
 - (a)** all'ambiente da cui sono stati ottenuti: / *the environment from which they were obtained*
 - (b)** sono pesci abbattuti ed eviscerati prima della spedizione / *fish which are slaughtered and eviscerated before dispatch*
 - (c)** animali d'acquacoltura e prodotti derivati immessi sul mercato per il consumo umano senza ulteriore trasformazione, a condizione che siano confezionati in imballaggi per la vendita al dettaglio conformi alle disposizioni relative a tali imballaggi nel regolamento (CE) n. 853/2004 / *aquaculture animals and products thereof, which are placed on the market for human consumption without further processing, provided that they are packed in retail-sale packages which comply with the provisions for such packages in Regulation (EC) No 853/2004,*
 - (d)** crostacei destinati a stabilimenti di trasformazione autorizzati conformemente all'allegato del regolamento di esecuzione (UE) n. 1882/2018 della Commissione, o a centri di spedizione, centri di depurazione o imprese simili dotati di un sistema di trattamento degli effluenti che inattiva gli agenti patogeni in questione, o dove gli effluenti sono soggetti ad altri tipi di trattamento riducendo a un livello accettabile il rischio di trasmissione di malattie alle acque naturali, / *crustaceans destined for processing establishments authorised in accordance with Annex to commission Implementing Regulation (EU) 1882/2018, or for dispatch centers, purification centers or similar businesses which are equipped with an effluent treatment system inactivating the pathogens in question, or where the effluent is subject to other types of treatment reducing the risk of transmitting diseases to the natural waters to an acceptable level,*
 - (e)** crostacei destinati a un'ulteriore trasformazione prima del consumo umano senza deposito temporaneo nel luogo di trasformazione e imballati ed etichettati a tale scopo conformemente al regolamento (CE) n. 853/2004. / *crustaceans which are intended for further processing before human consumption without temporary storage at the place of processing and packed and labelled for that purpose in accordance with Regulation (EC) No 853/2004.*
- (3)** Le parti II.2.1 e II.2.2 del presente certificato si applicano solo alle specie sensibili a una o più malattie indicate nel titolo. Le specie sensibili sono elencate nell'allegato del regolamento di esecuzione (UE) 1882/2018 della Commissione / *Parts II.2.1 and II.2.2 of this certificate only apply to species susceptible to one or more of the diseases referred to in the title. Susceptible species are listed in Annex to commission implementing Regulation (EU) 1882/2018.*
- (4)** Tenere se necessario / *Keep as appropriate.*
- Il colore del timbro e della firma deve essere diverso da quello delle altre parti del certificato / *The colour of the stamp and signature must be different from that of the other particulars in the certificate.*

Fatto a/*Done at*:....., il/ *on*:.....
(Luogo/ *Place*) (Data/*Date*)

Timbro/ **Official Stamp**

Nome(cognome), ruolo e firma del Veterinario Ispettore ufficiale
Name, position and signature of the Official Veterinarian/ Inspector